

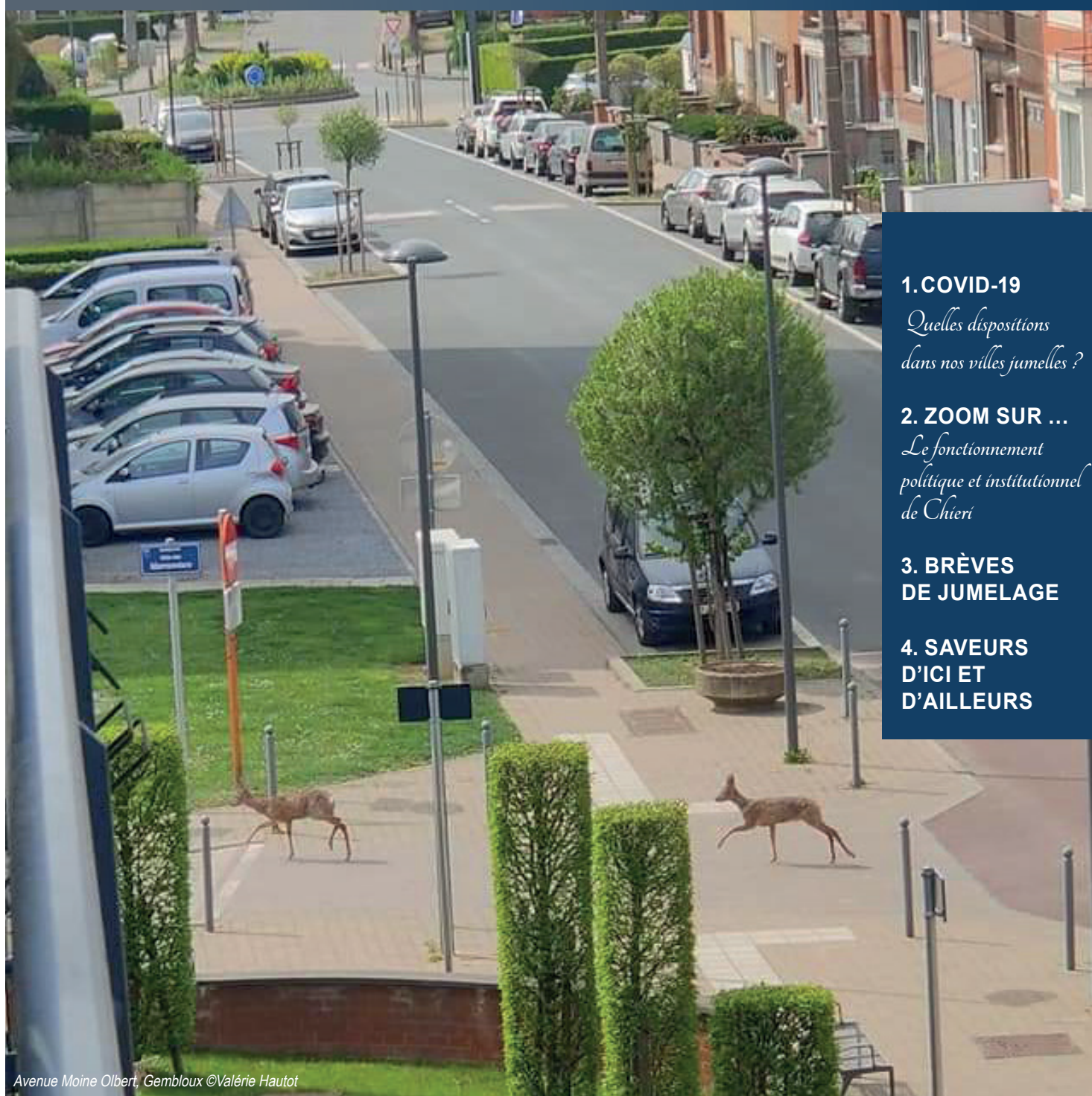


Carnet de jumelages

PRINTEMPS 2020

LETTRE D'INFORMATIONS
DES RELATIONS INTERNATIONALES

N°19



1. COVID-19

*Quelles dispositions
dans nos villes jumelles ?*

2. ZOOM SUR ...

*Le fonctionnement
politique et institutionnel
de Chieri*

3. BRÈVES DE JUMELAGE

4. SAVEURS D'ICI ET D'AILLEURS

Covid-19

Quelles dispositions dans nos villes jumelles ?

La crise sanitaire sans précédent que nous traversons actuellement, due à la propagation du coronavirus Covid-19, touche la France ainsi que le reste de la planète. Des États-Unis à l'Italie en passant par la Belgique, la République Tchèque, la Macédoine, l'Allemagne et l'Angleterre comment nos amis dans nos villes jumelles vivent-ils cette période de confinement et quelles sont les mesures prises au sein de leur pays ? Nos homologues à La Crosse, Chieri, Gemboux, Nový Jičín, Bitola, Schwäbisch Hall et Loughborough ont répondu à nos questions.

D'un point de vue global, leurs réponses nous ont appris que les mesures restrictives prises par leur gouvernement respectif sont sensiblement les mêmes qu'en France : confinement pour l'ensemble de la population avec école à la maison et télétravail lorsqu'il est possible, sorties limitées aux courses et aux déplacements pour raison médicale ou professionnelle, distanciation sociale, port du masque conseillé ou obligatoire, fermeture des lieux non essentiels à la nation, rassemblements et sports d'équipe interdits, fermetures des frontières, aide financière à certains secteurs d'activité...etc.

Les actions solidaires et citoyennes menées chez nos voisins européens et américains rivalisent merveilleusement avec celles qui sont initiées sur notre territoire : fabrication de masques fait-maison, livraison des courses à domicile chez les plus âgés et les plus vulnérables, distribution de repas et mis à disposition de logements pour les plus défavorisés, garde d'enfants pour le personnel soignant...etc.

Vous l'aurez compris, beaucoup de similitudes se retrouvent dans ce combat universel contre le virus. Nous avons donc concentré les réponses de nos amis américains, italiens, belges, tchèques, macédoniens, allemands et britanniques en choisissant de nous attarder davantage sur les dates clés, les actions particulières et les anecdotes de chacun.

Merci à nos amis pour leurs réponses !

- LA CROSSE de **Dianne Seyler**, Présidente du Comité de Jumelages ; **Simone Coonan** et **Louise Campbell**, membres du Comité de Jumelages
- CHIERI de **Vincenzo Tedesco**, chargé du service des bibliothèques et des archives historiques ; **Rosanna Perilongo**, Présidente du Comité de Jumelages ; **Lilia Marchetto** et **Laura Gavinelli**, directrice et administrative du Service Système Éducatif et contrôle de la traduction en français par **Joséphine Sagnelli**, membre du Comité de Jumelages
- GEMBOUX par **Valérie Hautot**, membre du Comité de Jumelages
- NOVY JICIN de **Kateřina Nesrstová**, chargée des relations internationales à la mairie
- BITOLA de **Kaliopa Stilinovic**, Responsable du Département des affaires académiques, de recherche et internationales à l'Université de Bitola
- SCHWABISCH HALL de **Karin Eißele-Kraft**, administrative au Service de jumelage de la mairie
- LOUGHBOROUGH de **David et Julia Wolfe**, membres du Comité de Jumelages

Dispositions nationales

1. Quelles mesures ont-été prises par votre gouvernement et au sein de votre ville ?

• **Dans l'État du Wisconsin** (où se trouve La Crosse), le 24 mars, le gouverneur Tony Evers, a signé le décret "Safer at home" (plus en sécurité chez soi), en vigueur du 25 mars au 24 avril 2020. Les mesures peuvent être résumées ainsi : tout ce qui est essentiel à la bonne marche de l'État continuant de fonctionner. Contrairement à la France, la population n'a pas besoin d'autorisation pour se déplacer et nous ne risquons pas de verbalisation. En revanche, il est recommandé de rester chez soi. La promenade est acceptée, en respectant la limite de distanciation sociale, fixée à 6 pieds (1m50). Fait plus surprenant : les distilleries, brasseries, magasins de vente d'alcools sont ouverts, tout comme... les magasins d'armes ! Les mariages et enterrements sont limités à 10 personnes. Beaucoup de services religieux sont annulés. Ces mesures, prises par le gouverneur, sont appliquées dans toutes les villes du Wisconsin. Nous n'avons pas de mesure spécifique à La Crosse.

Les élections pour les primaires des présidentielles du Parti démocrate ont eu lieu le 7 avril 2020 dans le Wisconsin. Le gouverneur, démocrate, avait demandé leur report au mois de juin, mais la Cour Suprême, à majorité républicaine, a refusé.



La Crosse, désertée
©Keagan Lovejoy

Nous avons donc voté par "absentee ballot" (« vote par correspondance » ou « vote postal »), ce qui est bien pratique car nous n'avons pas à nous déplacer. Joe Biden est arrivé en tête des résultats dans le Wisconsin et dans l'ensemble des États-Unis.

• **Depuis le 10 mars, les citoyens italiens** doivent rester confinés dans leur résidence principale et non dans leur maison de vacances. L'Italie est le premier pays européen à avoir imposé le confinement. La région du Piémont, où se trouve Chieri, est très durement touchée. La promenade est autorisée à 200 mètres de chez soi. Les contrôles sont très sévères, nous risquons de lourdes verbalisations voire la prison. Plusieurs régions ont rendu le port du masque obligatoire pour toute sortie.

Dispositions de la municipalité de Chieri : la bibliothèque municipale *Nicolò e Paola Francone* a organisé des lectures pour les plus petits. La municipalité fournit des bons d'achat et/ou des cartes prépayées aux familles en difficulté. Pour que les citoyens puissent les utiliser, un appel a été lancé aux commerçants « *Manifestazione di interesse a fornire prodotti alimentari e generi di prima necessità* » (Contribution pour la fourniture de denrées alimentaires et de produits de première nécessité).

La phase 2 débute à partir du 4 mai : les restrictions de circulation vont diminuer et nous pourrions reprendre partiellement le travail (seulement pour certains secteurs), si tout va bien, la bibliothèque et les archives municipales rouvriront à partir du 18 mai. Toutefois, l'école n'ouvrira pas avant septembre.

• **A partir du jeudi 12 mars, la Belgique** était entrée en « phase fédérale de gestion de crise ». Le Conseil National de Sécurité prend les décisions politiques et celles-ci sont concrétisées par des cellules de crise interministérielles, interdépartementales et interrégionales coordonnées au sein d'un Comité fédéral de coordination. Chaque entité conserve son niveau de pouvoir (communal, provincial, régional, communauté et fédéral) mais c'est le Conseil National de Sécurité qui donnent les orientations applicables à tout le pays. Les universités ont annoncé ne pas rouvrir avant septembre. Les crèches sont ouvertes et une garde d'enfants est prévue pour les enfants des personnes en première ligne.

en ligne pour demander un soutien particulier. La Ville fournit des informations utiles aux commerces, indépendants et PME dont on sait qu'ils sont gravement impactés par le confinement et qui devront bénéficier d'un accompagnement pour relancer leurs activités.

Le port du masque est obligatoire depuis le 4 mai. Les commerces et les écoles ouvriront à nouveau respectivement les 11 et 18 mai.

• **Le 12 mars, l'état d'urgence avait été déclaré en République Tchèque** et était prolongé jusqu'au 30 avril 2020. Tous les établissements scolaires et universitaires ont été fermés le 13 mars. Tous les rassemblements de plus de 30 personnes ont été interdits, excepté les réunions d'administration de l'État et les funérailles. Depuis le 19 mars, tout le monde doit porter un masque lors d'une sortie. Les accès aux magasins sont très contrôlés (plus de 500 m² réservés de 8h00 à 10h00 aux personnes âgées et aux personnes handicapées de plus de 50 ans. Dans les magasins de moins de 500 m², les employés sont tenus de donner la priorité aux personnes mentionnées ci-dessus). Quelques jours après, le gouvernement avait lancé le projet « Quarantaine intelligente » qui vise à cartographier les contacts des personnes testées positives au Covid-19 à l'aide d'une application dédiée. La police sanctionne les violations à ces restrictions. Depuis le 7 avril, les mesures s'étaient assouplies (sports d'équipe à nouveau possible, certains services et magasins réouvrent etc.) et dès la fin du mois d'avril, la République Tchèque a lancé son déconfinement.

• **La Macédoine du Nord** est classée comme « pays à risque moyen ». Le Président Pendarovski avait alors proclamé l'état d'urgence, d'une durée de 30 jours, puis prolongé de 30 jours : les écoles et universités sont fermées, et seuls restent ouverts les commerces alimentaires, pharmacies, services publics, banques et stations-service. Cette décision accroît les compétences du pouvoir exécutif et met à sa disposition toutes les ressources de l'État. Le gouvernement, doté d'une responsabilité augmentée, devrait soutenir le secteur économique. Un couvre-feu est imposé de 16h à 5h. Pour les deux derniers week-ends, il a été étendu du vendredi à 16h jusqu'au lundi et pour le week-end de Pâques, il a été prolongé jusqu'au mardi à 5h. Les rassemblements de plus de 5 personnes sont interdits ; les personnes âgées de + 67 ans peuvent sortir de lundi à vendredi de 10h à 12h, les jeunes de -18 ans du lundi au vendredi de 13h à 15h. De plus, l'accès aux parcs et forêts est complètement interdit la veille du couvre-feu pendant les week-ends. On est en train d'observer un durcissement des mesures en fonction de l'évolution de la situation. Bitola suit les recommandations du gouvernement.

Les aéroports de Skopje et Ohrid, ainsi que les frontières terrestres, sont fermés. Le trafic routier de marchandises est autorisé sous certaines conditions. Les personnes en provenance d'un pays à risque haut ou moyen sont soumises à une quarantaine organisée par l'État pendant 21 jours suivi d'un auto-confinement de 14 jours. Les contrevenants sont passibles d'une amende pouvant aller jusqu'à 4 000 € et 1 an de prison.

LUNDI 27 AVRIL 2020

PROVINCE DE NAMUR

GEMBLoux

20 000 masques pour les citoyens

La Commune de Gembeloux organise la fabrication de masques réutilisables pour ses administrés.

• **Martin ROUSSEAU**

Comme chaque matin de la semaine, une dizaine d'agents de la Ville et du CPAS s'activent à la préparation de kits utiles à la confection de masques et de blouses. Ces paquets seront distribués à un groupe de couturières et couturiers bénévoles. Depuis le début de l'opération, ils sont environ 200 à avoir rejoint le collectif.

Ce vendredi, la confection des kits se déroulait au foyer communal. Avec les 900 m² de tissu reçus pour les blouses, les locaux de l'Hôtel de Ville devenaient trop petits.

Des bénévoles efficaces

Au début du confinement, la conseillère communale Valérie Hautot a



Rien n'aurait été possible sans l'aide de nos bénévoles, mais aussi des entreprises de la région, comme la mercerie Le Dé à Coudre, le Foyer de Bouthey et l'Atelier protégé Les Dauphins.

Tout le monde masqué

La Ville de Gembeloux se met aujourd'hui au défi de fournir un masque à chaque Gembeloulois de plus de 12 ans. « Le fédéral nous promet la distribution de masques mais tarde à la faire », dit Laurence Dooms. On a donc décidé d'agir.

Le réseau de bénévoles devrait pouvoir fabriquer 8 000 de ces 20 000 masques. L'entreprise de travail adapté Entra, à Heppignies, en produira 8 000 en deux semaines. Think Pink, qui lutte contre le cancer du sein, fournira 2 000 masques, tout comme les Dauphins et le Foyer de Bouthey. Le matériel sera fourni par la Ville.

La date de distribution n'a pas encore été fixée. « Nous consulterons les bénéficiaires, fin de semaine prochaine, 10 000 masques devraient déjà être réalisés à ce moment-là. À voir si on les distribue à l'annonce ou si on attend les 20 000 prévus », conclut Laurence Dooms.

Comment devenir bénévole

Chaque jour, de nombreux bénévoles viennent réceptionner les kits préparés par les agents communaux. Une fois le matériel récupéré (tissu, fil, élastiques, modèles), ils confectionnent masques et blouses. « C'est un plaisir de compter sur leur aide et je pense que ça leur fait plaisir d'aider. Cette activité crée de l'occupation et apporte même des rencontres, grâce aux messages et emails qu'on s'échange via Facebook », remarque Valérie Hautot.

Pour prendre part à cette chaîne de solidarité, il suffit d'envoyer un mail à l'adresse : masques@gembeloux.be ou de manifester son intérêt sur le groupe Facebook Masques à Blouses en tissu solidaire Covid 19 Gembeloux. Notons que les bénévoles seront défrayés d'un par masque. Toutefois, s'ils ne souhaitent pas bénéficier de cette indemnité, elle sera allouée à d'autres engagements solidaires pour contrer les effets du Covid 19. ■

Valérie Hautot : 047846500

Une du 17 avril du journal local de Gembeloux

A Gembeloux, les aînés ont tous reçu un fascicule qui contient des informations pour lutter contre le risque d'isolement. Une plateforme numérique « Gembeloux solidaire et responsable » est lancée pour organiser l'aide entre habitants : coordonnées des services, contacts utiles pour proposer son aide ou formulaire

- **En Allemagne**, les règles de confinement étaient moins strictes qu'en France. Depuis mi-mars, les écoles et les kindergarten étaient fermés, tout comme l'administration municipale. Les boutiques, universités, magasins d'alimentation, marchés et pharmacies et certains restaurants étaient ouverts. C'était très calme en ville. Le télétravail était mis en place pour ceux qui le pouvaient. Pas de visite, pas même de sa famille, mais nous pouvions marcher et faire de la randonnée, faire du vélo dans la nature... maximum 2 personnes à la fois. Depuis aujourd'hui (14 avril), certains établissements rouvrent, les petites boutiques notamment. Il est question de savoir si nous devons porter des masques dans les transports en commun et dans les magasins. Certains le font, d'autres pas.

- **En Angleterre** (à la fin avril), nous sommes en quarantaine depuis maintenant 5 ou 6 semaines, et rien ne dit que cela changera prochainement. Nous devons travailler chez nous si c'est possible et quitter la maison seulement par nécessité. Chacun doit pratiquer le « social distancing », autrement dit ne pas s'approcher à moins de 2 mètres d'une personne qui n'est pas de son foyer. Certaines villes ont fermé leurs parcs car la fréquentation y était trop importante, d'autres considèrent ces « poumons verts » comme essentiels à la vie des citoyens. Le gouvernement met davantage de tests à disposition en donnant la priorité aux « key workers » (un « travailleur clé » est un employé du secteur public ou privé, considéré comme fournissant un service essentiel).

2. Quels regards sont portés sur ces événements dans les médias et sur les réseaux sociaux ?

- **Dans le Comté de La Crosse**, nous sommes informés de ce qu'il se passe en Europe et en Chine, sur la chloroquine etc. La situation dans les grandes villes américaines nous inquiète terriblement, d'autant que les gouverneurs ne travaillent pas ensemble et que certains États n'ont pas donné d'ordre de confinement.

- **Les médias italiens** reportent chaque jour la situation : à 18h30, les responsables de la Protection Civile et de la santé nous informent du nombre de personnes infectées, de guéris et de décès. Plusieurs instituteurs réalisent des programmes éducatifs télévisés pour les enfants. Il y a des programmes sportifs aussi. Les artistes publient leurs œuvres sur internet en nous invitant à rester chez nous et le Pape nous aide avec ses prières.

- **En Belgique**, il y a une conférence de presse chaque jour gérée par la communauté scientifique qui annonce la situation des nouveaux cas testés, des personnes hospitalisées, en soins intensifs et des décès. Les journaux télévisés sont presque exclusivement consacrés à cela et se terminent chaque soir par des vidéos faites par les habitants pour un peu de bonne humeur. De nombreux groupes se sont constitués sur

les réseaux sociaux. L'humour belge nous permet de continuer à rester positif.



L'Hôpital respire maintenant mais 7 autres personnes sont mortes

La télévision tchèque, « Česká televize », présente chaque jour une rubrique « Koronavirus » et nous avons des informations sur le Covid-19 en continu. Des messages liés au coronavirus sont également diffusés. Il existe un programme pédagogique pour les enfants intitulé « UčíTelka », qui signifie « professeur » et un nouveau programme pour les personnes âgées et les plus fragiles.

Ces événements sont largement médiatisés et analysés sur les réseaux sociaux. Sur internet, les chiffres du nombre de personnes testées, de cas positifs, de guéris et de décès sont fréquemment actualisés. Il existe également des cartes qui recensent le nombre de personnes malades, notamment sur le site du Ministère de la Santé (<https://koronavirus.mzcr.cz/en/>). La radio communique régulièrement.

- **En Macédoine du Nord**, les médias et les réseaux sociaux sont plutôt favorables aux mesures et les autorités restent transparentes avec des vidéo-conférences de presse diffusées sur une base quotidienne. Certains sont opposés au confinement et craignent les conséquences qui pourraient en résulter. Enfin, les élections législatives anticipées étant reportées, il y a toujours une dose indispensable de politique dans les réactions.

- **En Allemagne**, il y a des informations et des postes sur les réseaux sociaux tous les jours. La plupart des Allemands pensent de la façon suivante : « C'est comme ça et il est important de lutter contre la propagation du virus. »

- **Les journaux et la télévision britanniques** ont largement soutenu les mesures prises, mais commencent maintenant à critiquer ce qu'ils considèrent comme l'incompétence du gouvernement et l'absence d'un plan pour alléger les restrictions.



Hôpital de Chieri

3. Existe-t-il des initiatives citoyennes et solidaires particulières (soutiens aux personnes âgées et vulnérables tels que les sans-abris, aux soignants, aux policiers, pour la garde d'enfants etc.) ?

- **A La Crosse**, des clubs de gym et des crèches (n'accueillant pas plus de 50 enfants) sont ouvertes pour les enfants du personnel soignant notamment. Des repas sont distribués tous les jours aux familles démunies, dont les enfants prenaient leur petit déjeuner et déjeuner à l'école. Les Sœurs franciscaines de Viterbo ont fait un don de 500 000 \$ pour soutenir la lutte contre le Covid-19. La distillerie de La Crosse (aussi restaurant et bar à cocktail), *La Crosse Distilling Co*, a arrêté sa production d'alcool pour fabriquer du gel hydroalcoolique et en distribuer gratuitement au personnel soignant et au public.

- Plusieurs industries, à **Chieri** notamment, produisent maintenant des vêtements et objets de protection. La police et l'armée sont aidés par plusieurs associations et les chasseurs



Distribution des kits masques à Gembloux ©Valérie Hautot

alpins. Plus de 100 000 volontaires aident la Protection civile, la santé et la Croix Rouge. Les étudiants en médecine travaillent dans les hôpitaux (au 14 avril, 87 médecins étaient décédés). Une armée silencieuse s'occupe de l'accueil près de l'entrée des hôpitaux, prisons, aéroports, gares et distribuent des masques.

- J'ai initié un club de couturières bénévoles, soutenu par la **Ville de Gembloux**, qui permet la distribution de masques, et désormais de « sur-masques », autrement dit des visières de protection. La Ville les met gracieusement à disposition de toute personne appelée, de par son activité, à entrer en contact avec le public. Les bénévoles se lancent maintenant dans la fabrication de blouses pour le personnel médical (groupe Facebook : Masques & Blouses en tissus solidarité covid 19 gembloux).

- **La population tchèque** fabrique des masques pour les policiers et les personnes âgées, prépare des plats aux médecins...etc. Des gants sont mis à disposition aux entrées des boutiques pour plus de protection durant ses achats. Les distilleries tchèques produisent du gel hydroalcoolique.

- **En Macédoine du Nord**, la Croix Rouge, avec son siège à Skopje et ses différentes implantations dans les autres villes, lance un appel continu destiné aux adhérents et bénévoles, afin d'offrir un soutien particulier aux personnes seules, âgées, vulnérables et/ou étant dans la précarité.

- **L'administration municipale de Schwäbisch Hall** a un numéro d'appel auquel les gens peuvent demander de l'aide et également offrir leur aide. Les clubs de sports ainsi que le voisinage ont mené une entraide partout ; pour exemple, des dons ont été organisés par l'American Football Club afin que le personnel soignant puisse obtenir des repas gratuits auprès de différents restaurants.

- **Le gouvernement britannique** envoie des colis alimentaires aux personnes qu'il considère comme particulièrement vulnérables pour des raisons médicales. Ceci soulève la question de la confidentialité de nos dossiers médicaux. Beaucoup de sans-abris ont été logés dans des hôtels. Au niveau local, comme dans les années 1970, plusieurs voisins nous proposent leur aide, mais nous avons réussi, jusqu'à présent, à se faire livrer les courses à domicile ou à bénéficier du « click and collect », les courses en ligne. Cela implique de passer plusieurs heures par semaine à consulter en ligne les sites web des supermarchés, car les créneaux de livraison sont très restreints.

Confinement

4. Comment vous organisez-vous ? Travaillez-vous depuis chez vous ?

- **A La Crosse**, c'est télétravail et cours en ligne ! Sinon, la pâtisserie est appréciée mais ici, l'achat de farine est limité à un sachet par personne ! Nous gardons le contact avec nos familles et amis via Zoom ou FaceTime. Des groupes se réunissent virtuellement pour des happy hours ou pour le café.

- **En Italie**, les enseignants font cours en « vidéo conférence ». La plupart des fonctionnaires de la mairie sont en télétravail. Une partie, qui est en charge de l'entretien des bâtiments par exemple, travaille comme d'habitude.

- **En Belgique**, ceux qui le peuvent sont en télétravail. C'est par exemple mon cas. Gilles Hennico, un bénévole de la section

Epinal-Gembloux, travaille en grande surface. Marjorie, ma compagne, est infirmière à domicile et donc au front chaque jour. Pour les autres, des mesures de chômage temporaire sont mises en place et les gouvernements (fédéraux et régionaux) sont en train de compléter les mesures pour limiter tant que faire se peut les conséquences de la crise économique.

• **(A Nový Jičín)** Les jours se ressemblent : prendre soin de ma mère, cuisiner et nettoyer. Lorsque j'en ai le temps, je regarde et réponds à mes mails.

• **En Macédoine du Nord**, l'enseignement se fait à distance, on pratique le télétravail là où le caractère du travail le permet comme pour moi, qui travaille à l'université. Nous avons des visio-conférences et réunions, nous essayons d'offrir la logistique nécessaire afin de rendre le quotidien des étudiants et des enseignants le moins compliqué possible et le plus proche de ce qui était avant cette pandémie.

• **(Karin de Schwäbisch Hall)** Au début de la crise sanitaire, j'étais en vacances en Namibie et le confinement a commencé là-bas aussi : plus de vols réguliers pour le retour. Nous avons poursuivi notre voyage à travers le pays et les semaines furent très intéressantes. A la fin, nous avons dû attendre un vol retour de l'Ambassade allemande afin d'être rapatriés. Je suis revenue il y a deux semaines et je travaille à mon bureau, dans lequel je suis seule. Tous mes collègues du service sont également présents. A la maison, nous profitons de notre jardin avec mon mari. Nous changeons un peu nos habitudes, nous allons faire du vélo ou de la randonnée à la campagne.

• **(David et Julia à Loughborough)** Nous sommes tous les deux retraités ; notre fils et sa femme vivent à Londres et sont tous les deux en télétravail. Leur fils de 9 ans ne va plus à l'école et n'a pas quitté l'enceinte de la maison et de leur petit jardin depuis plusieurs semaines. Parfois, nous lui parlons pendant 1h car ses parents ont du mal à travailler et il s'ennuie. Normalement, il joue au football tout le temps. Nous n'avons aucune idée de quand nous pourrions les revoir.

5. Un livre / un film ou une série / un artiste ou une chanson coup de cœur (éventuellement disponibles sur une plateforme de téléchargement)

• Simone

- Livre : *Salambo* de Flaubert

• Vincenzo

- Livre : *Il Gattopardo* (Le Guépard) de Giuseppe Tomasi di Lampedusa : la vie d'un aristocrate sicilien entre l'ancien royaume des Bourbons de Naples et le nouveau Royaume d'Italie (1860). L'histoire, la politique et les réflexions sur la vie et sur la société y sont bien représentées.

- Artiste : *Raffaello Sanzio*, commémorations du 500e anniversaire de sa mort en 2020

- Film : *North by North-West* d'Alfred Hitchcock, *La Mort aux trousses* (avec Gary Grant et Eva-Marie Saint) dont la musique de Bernard Herrmann est parfaite.

• Valérie

- Livres : *Devenir de Michelle Obama* ; *Il suffit d'une rencontre pour changer de vie* d'Anthony Nevo et enfin *The President is missing* de Bill Clinton et James Patterson.

- Chansons : *Ça ira mieux demain* d'Annie Cordy (belge n'est-ce pas), revue par des artistes belges pendant le confinement / *La visite* de Lynda Lemay interprétée par Emilie Van Laethem, cheffe de chœur à l'Académie de Gembloux

• Kaliopa

- Livres : *L'amour au temps du choléra* de Gabriel Garcia Marquez ; *Madame Pylinska et le secret de Chopin* d'Eric Emmanuel Schmitt

- Film : *Parasite*

- Série : *L'amie prodigieuse*, l'adaptation du roman d'Elena Ferrante

• Karin

- Livre : *Soudain, seuls* (Herz auf Eis) d'Isabelle Autissier. Ce livre m'a appris que les choses pourraient être pires...

- Chanson : *Like a Bridge over Troubled Water* de Simon and Garfunkel

• David et Julia

Nous avons passé beaucoup moins de temps à écouter de la musique ou à regarder des films que je ne l'aurais imaginé, probablement parce que le printemps a été si beau et que nous avons passé du temps dans notre jardin.

6. Une activité manuelle ou artistique à nous conseiller

• **Simone** : cuisiner des Taralli (biscuits d'apéritif italien au vin blanc), découvrir en ligne la collection de peintures du Minnesota Marine Art Museum, situé à quelques kilomètres de La Crosse : www.mmam.org

• **Vincenzo** : Se donner à l'art du dessin en faisant des portraits de ses proches ou du paysage que l'on voit depuis sa maison, réordonner les tiroirs (le travail de l'archiviste que je suis !).

• **Valérie** : coudre ou faire du jardinage

• **Katerina** : préparer des desserts et faire des masques

• **Kaliopa** : faire du coloriage, s'occuper de ses poissons, essayer de nouvelles recettes de cuisine, aller sur Instagram pour profiter de belles photos, de réflexions, cette porte ouverte vers la nature, vers les voyages, vers les mondes inconnus.

• **David et Julia** : Nous nous attendions à tenter des expériences culinaires, mais il n'est pas vraiment possible de faire des achats d'ingrédients de la manière habituelle, donc nous mangeons bien mais pas de manière aventureuse.



Dessin de petits Italiens « Tout se passera bien » © photo DR

7. Ce confinement et cette période vous font-elles réfléchir sur certains sujets ?

• **Simone** : Il est certain que notre vie change et changera à la fin de ce confinement. Il faudra peut-être revoir notre façon d'être, savoir se satisfaire, savoir prendre le temps de vivre et de réfléchir, revoir nos systèmes de santé, ici et ailleurs, notre façon de consommer, la façon dont les nations géreront de telles tragédies dans l'avenir aussi bien sur le plan sanitaire qu'économique. Prendre en meilleure considération tous ceux dont le travail est nécessaire à la bonne marche d'un pays. Pour l'instant : Tous à la maison, tous solidaires. Et demain : La santé pour tous !

• **Vincenzo** : Il faut avant tout avoir confiance dans la science. Il est difficile de juger les décisions que les politiques prennent pendant des périodes si dures. Je crois que ce confinement me pousse à me donner une certaine discipline. Heureusement, le télétravail m'aide à organiser ma journée.

• **Valérie** : A titre personnel, je me demande si nous changerons vraiment notre manière de vivre « après » et au vu des appels du monde économique à relancer l'activité, j'ai des craintes. Mais je vois aussi la solidarité, les amis qui veillent à prendre des nouvelles et qui restent notre refuge quand le moral baisse.

• **Katerina** : La nature reprend ses droits. Les gens sont prévenants et n'hésitent à porter un masque et des gants. Il y a beaucoup de belles actions pendant cette période.

• **Kaliopa** : Eh oui... la réflexion est inévitable. On se tourne vers soi, vers son univers, on réfléchit aux grandes questions telles que le bonheur, l'existence, l'amitié mais aussi la peur, la menace, la force majeure, on essaye de trouver des réponses à nos sentiments qui se révèlent si complexes en cette période tourmentée. Je pense beaucoup à mon fils, à sa famille, mes deux petites filles - il est depuis presque 10 ans à Bruxelles. Aujourd'hui, il y a toutes ces frontières qui nous séparent, tous ces murs visibles et invisibles. Ce sont des questions auxquelles je n'ai pas de réponse, comme si notre avenir était un peu volé, voire incertain.

• **Karin** : Nous avons grandi dans la paix et la sécurité. Que pouvons-nous faire afin de préserver cela pour nos enfants et nos petits-enfants ?

• **David et Julia** : L'enfermement nous fait mesurer notre chance : nous avons un logement décent, nous sommes en bonne santé (du moins pour le moment) et nous avons une bonne retraite. Beaucoup vivent dans des logements suroccupés, au sein de relations violentes, et sont inquiets pour leur emploi et leur argent. Nous avons un ami proche qui se remet du virus, et d'autres amis sont bloqués au Ghana, nous avons donc de la chance. Mais nous sommes préoccupés par les suggestions selon lesquelles les plus de 70 ans seront enfermés plus longtemps que le reste de la communauté. Je pense que nous voulons tous profiter au moins un peu de l'été, et nous redoutons l'idée que cela s'éternise jusqu'à l'hiver prochain.



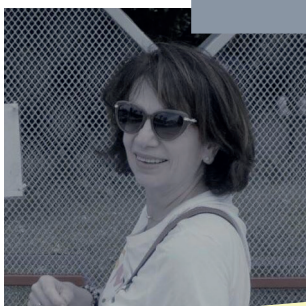
Dianne Seyler
Présidente du Comité de
Jumelages de La Crosse



Joséphine Sagnelli
Membre du Comité de
Jumelages de Chieri



David et Julia Wolfe
Membres du Comité de
Jumelages de Loughborough



Kaliopa Stilinovic
Responsable du Département
des affaires internationales à
l'Université de Bitola



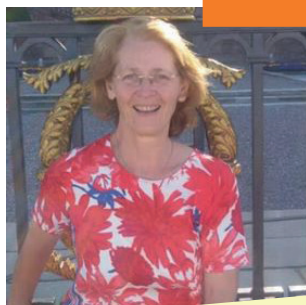
Lilia Marchetto
Directrice du service Système
Educatif de Chieri



Katerina Nesrstova
Chargée des relations
internationales de la mairie
de Novy Jicin



Valérie Hautot
Membre du Comité de
Jumelages de Gembloux



Karin Eissele-Kraft
Administrative au service des
jumelages de Schwäbisch Hall



Laura Gavinelli
Administrative du service
Système Educatif de Chieri



Vincenzo Tedesco
Chargé du service des
bibliothèques et archives
historiques de Chieri



Simone Coonan
Membre du Comité
de Jumelages de La Crosse



Louise Campbell
Membre du Comité
de Jumelages de La Crosse

zoom sur...

Le fonctionnement politique et institutionnel de Chieri

Maire : **Alessandro Sicchiero**,
depuis juin 2019



©Partito Democratico Chieri

Présidente du Comité
de Jumelages :

Rosanna Perilongo



©Ville d'Epinal – Relations Internationales



L'administration municipale

- Elle est composée par :

- **Il Sindaco**

Le Maire, élu par la population en même temps que le *Consiglio comunale*.

- **La Giunta comunale**

Les *assessori*, équivalents des adjoints en France, sont au nombre de 7 et forment la *Giunta*, que l'on pourrait traduire littéralement par Conseil municipal mais qui ne fait pas référence aux conseillers municipaux. Nommés par le maire, les adjoints collaborent à ses côtés dans la mise en œuvre des lignes directrices durant le mandat, en orientant l'action de l'appareil administratif à cette fin, et mène des activités d'impulsion et de proposition au Conseil municipal. La *Giunta* est donc l'organe exécutif.

- **Il Consiglio comunale**

Le Conseil municipal est l'organe de direction et de contrôle politico-administratif de la municipalité. Il est composé du maire et de 24 conseillers municipaux, élus par les citoyens. Sa fonction est de déterminer la direction administrative et politique de la municipalité et de contrôler sa mise en œuvre en adoptant les actes fondamentaux prévus par la loi.

Tel qu'établi par le Statut de la Municipalité, le conseil est régi par ses propres règles de fonctionnement pour les procédures de convocation des réunions, de présentation et de discussion des propositions.

Il est responsable des actes fondamentaux de la vie de la municipalité : les statuts de l'entité et des sociétés spéciales, les programmes, les plans financiers, l'établissement et les règles de fonctionnement des organismes décentralisés et participatifs, l'établissement et la réglementation des taxes, les tarifs pour l'utilisation des biens et services, l'achat et la vente des biens immobiliers, etc.

Le Conseil municipal établit des conseils d'administration permanents constitués d'administrateurs.

Chaque administrateur peut exercer le pouvoir d'initiative pour tous les actes du conseil, soumettre des questions et des motions, obtenir des informations et tout élément utile à l'exécution du mandat reçu de l'électorat. Le règlement prévoit également l'établissement de comités permanents du conseil sur diverses questions.



©Città di Chieri

Les séances du Conseil municipal sont publiques, sauf dans certains cas prévus par le règlement. Lors de sa première séance, le conseil élit son propre président afin qu'il le représente à l'extérieur, convoque les réunions et dirige ses travaux en accord avec les chefs de groupe.

Les élections municipales

Les élections municipales se déroulent généralement sur une journée : chaque candidat est soutenu par une ou plusieurs listes de 24 noms. Dans les villes qui comptent plus de 15 000 habitants, le candidat qui obtient la majorité des votes gagne. Si la majorité ne se dégage pas au premier tour, un second tour a lieu deux semaines plus tard, où les deux candidats arrivés en tête s'affrontent.

Dans les communes de moins de 15 000 habitants, le candidat qui obtient la majorité simple, remporte les élections dès le premier tour.

La municipalité

La Ville de Chieri fait partie de la Città Metropolitana di Torino. En effet, une ville métropolitaine – ou cité métropolitaine par calque de l'italien – est une collectivité territoriale italienne créée en 2014, constituée autour d'une grande ville et qui s'est substituée à une province. Elle correspond au concept international de métropole urbaine.

La Ville de Chieri, la *Città di Chieri*, est notamment inscrite à la Fondation pour la mémoire du textile de Chieri (avec son musée), au Pacte pour l'identité territoriale du *Chierese-Cuneese-Alto Astigiano*; à l'association *Avviso Pubblico* pour la lutte contre les mafias, à *Antenna Europa* pour la promotion de la culture et l'histoire de l'Europe ; au Pacte entre les Maires pour combattre la pollution; à l'association *Riparte il Futuro* pour la lutte numérisée à la corruption dans le domaine public.



Municipalité de Chieri

Le Comité de jumelages

L'administration municipale est accompagnée par un Comité de Citoyens pour les jumelages, organisme consultatif avec son propre statut. Il a pour tâche de promouvoir et de réaliser des projets d'échanges, de connaissances, de confrontations, d'amitié avec les villes jumelles Épinal, Nanoro (Burkina Faso), et avec Tolve et Adria, deux villes italiennes. Né en 2001 à la suite de l'institution du jumelage avec Épinal, le Comité est aujourd'hui composé de représentants d'une dizaine d'associations socio-culturelles et sportives. Ceux-ci ont parmi leurs propres objectifs, la diffusion de la connaissance des traditions de la ville de Chieri, des communautés qu'ils représentent, de certains établissements scolaires et de 3 membres du Conseil municipal : la conseillère chargée des relations internationales et des jumelages, un conseiller de la majorité et un de l'opposition. Toutes les activités sont coordonnées par le service du Système Educatif de la mairie de Chieri. Les contacts avec Épinal sont facilités aussi par l'engagement constant d'un membre de l'Union des Artistes de Chieri ou *Unione Artisti del Chierese*.



Villes jumelles de Chieri

brèves de jumelages



SCHWÄBISCH-HALL ET LA CROSSE : ANNULATION DES ECHANGES CULTURELS ET LINGUISTIQUES



Suite aux mesures prises par le gouvernement pour enrayer la propagation du coronavirus Covid-19, le voyage retour des jeunes Hallois à Épinal, initialement prévu du 13 au 22 avril, a dû être annulé. Il est en de même pour l'échange avec La Crosse, qui devait se tenir du 6 au 26 juillet 2020 avec le voyage des jeunes Spinaliens aux États-Unis. Si l'évolution de la situation le permet, les échanges recommenceront fin 2020-début 2021.

NOVÝ JICIN



Un nouvel échange entre hockey clubs !

Les jeunes hockeyeurs spinaliens sont revenus, très enthousiastes, de leur déplacement en République Tchèque du 14 au 23 février dernier et envisagent un échange retour début 2021.

Ils ont tout d'abord été accueilli chaleureusement par Jan Reindl, hockeyeur tchèque professionnel et entraîneur, qui avait gardé un excellent souvenir de son passage à Épinal dans les années 1990.

Un accueil de qualité s'est poursuivi dans notre ville jumelle grâce à l'équipe de la municipalité, à Milan Urban, entraîneur du hockey club local, ainsi qu'aux familles d'accueil qui ont hébergé gracieusement les jeunes Spinaliens.



l'agenda

Susceptible de
modification en fonction de
l'évolution sanitaire

4-5-6 septembre
Week-end des associations

18 et 19 septembre
Fête des Images

Célébration
du 20e anniversaire
de jumelage avec Chieri

3- 4 octobre
Sainte-Fleur

16-17 octobre
Remise des Prix Imaginales

21 novembre
Concert de Sainte-Cécile

5-6 décembre
Festivités de Saint-Nicolas

www.epinal.fr

 Ville epinal
 Ville Epinal - Relations internationales

Publication :
Ville d'Épinal

Directeur de la publication :
Michel Heinrich
Maire d'Épinal

Président de la Communauté d'agglomération d'Épinal

Direction des Affaires Culturelles
03 29 68 51 23
12, rue Raymond Poincaré – 1^{er} étage
(au-dessus de la Maison de l'environnement
et du développement durable)

Relations Internationales :
Estelle Goutière
estelle.goutiere@epinal.fr - 03 29 68 51 18

Charlotte Huille
charlotte.huille@epinal.fr - 03 29 68 50 49

Mise en page :
Direction de la communication
Ville d'Épinal

saveurs d'ici et d'ailleurs

PÂQUES EN ALLEMAGNE



La veille de Pâques en Allemagne, les enfants confectionnent un nid de paille ou de mousse que les parents cachent dans le jardin ou dans la maison afin que le lièvre de Pâques y « ponde » ses œufs multicolores. Dès le lendemain matin, les enfants partent à la recherche des œufs ! Les petits Allemands ont aussi l'habitude d'échanger des cadeaux cachés dans un emballage en forme d'œuf. Cette tradition a été rendue célèbre par Kinder et ses œufs surprise.

Une autre tradition allemande est l'arbre de Pâques décoré d'œufs et de petites décorations. Une jolie manière aussi de fêter l'arrivée du printemps.

Pâques commence le Jeudi Saint, appelé *Gründonnerstag*. À cette occasion, il est coutume de manger des « plats verts », dont la fameuse *Gründonnerstagsuppe aus 9 Kräutern* (« soupe aux neuf herbes »). Dans la plupart des recettes, celle-ci contient les légumes suivants : épinards, persil, cresson, pissenlits, vert de poireau, ciboulette, ail sauvage, mouton et oseille.

Quant au Vendredi Saint, appelé *Karfreitag*, on mange maigre, souvent du poisson.

Traditionnellement, le dimanche Pâques, on sert de l'agneau pour symboliser la pureté et l'innocence, et des œufs en sauce verte appelés *Eier in grüner Sosse*.



Pâques en Allemagne